

Estudio de caso de *La Fortuna* (Movistar+, 2021). La relación narrativa y formal entre la novela gráfica y su adaptación televisiva

Javier Mateos-Pérez – Universidad Complutense de Madrid – jmateosperez@ucm.es

Resumen

La producción de ficciones televisivas ha aumentado de forma exponencial durante la era digital. Con la llegada de las plataformas de *streaming* al ecosistema de la televisión, la adaptación de obras culturales se ha convertido en una práctica asidua en los procesos de creación televisiva. En este contexto, ha proliferado, en el último tiempo, el empleo del cómic como texto fuente, en sus distintas manifestaciones -la historieta, el álbum de *bande dessinée* o la novela gráfica- para transponer sus relatos a las narrativas televisivas.

La presente propuesta analiza cómo la serie de producción española *La Fortuna* (Movistar+, 2021), dirigida por Alejandro Amenábar y guionizada por este y Alejandro Hernández, adapta la novela gráfica *El tesoro del cisne negro*, ilustrada por Paco Roca, con guion de Guillermo Corral. El objetivo es comparar los cambios que se producen entre serie de televisión y novela gráfica, examinar las transferencias que intervienen en la adaptación de una narración historietística al medio televisivo y observar las variaciones producidas en el ámbito formal y narrativo del relato audiovisual.

Para realizar esta investigación se propone una metodología de corte cualitativo, basada en un enfoque triple, que considera: 1) el análisis del discurso y de la narrativa audiovisual, con el fin de observar el contenido del cómic y la serie; 2) el estudio de la propuesta de obra de ficción televisiva y literaria, con el objeto de establecer su comparativa; y 3) los Estudios Culturales, para observar cómo el contexto histórico, relacional y de producción también condicionan la

construcción del nuevo texto audiovisual.

Palabras clave: Adaptación; Ficción televisiva; Novela gráfica; Televisión; España.

Financiación: El presente texto forma parte del proyecto de investigación "Las series españolas de televisión del siglo XXI. Narrativas, estéticas, representaciones históricas y sociales". Investigación financiada por el Programa de Atracción al Talento Investigador de la Comunidad de Madrid. REF. 2023-5A/SOC-28930.

Abstract

The production of television fiction has increased exponentially during the digital era. With the arrival of streaming platforms in the television ecosystem, the adaptation of cultural works has become a regular practice in the processes of television creation. In this context, the use of comics as a source text has proliferated in recent times, in its different manifestations -the comic strip, the bande dessinée album or the graphic novel- to transpose its stories to television narratives.

This proposal analyses how the Spanish production series *La Fortuna* (Movistar+, 2021), directed by Alejandro Amenábar and scripted by Amenábar and Alejandro Hernández, adapts the graphic novel *El tesoro del cisne negro*, illustrated by Paco Roca, with a script by Guillermo Corral. The aim is to compare the changes that occur between a television series and a graphic novel, to examine the transfers involved in the adaptation of a comic narrative to the television medium, and to observe the variations produced in the formal and narrative sphere of the audiovisual story.

In order to carry out this research, a qualitative methodology is proposed, based on a triple approach, which considers: 1) the analysis of the discourse and audiovisual narrative, in order to observe the content of the comic and the series; 2) the study of the proposed work of television and literary fiction, in order to establish their comparison; and 3) Cultural Studies, to observe how the

historical, relational and production context also condition the construction of the new audiovisual text.

Keywords: Adaptation; Television fiction; Graphic novel; Television; Spain.